

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY 21 & JULY 22, 2018

SIXTEEN TH SUNDAY OF ORDINARY TIME

DÉCIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/Confesiones

By appointment/Con Cita

First Fri.—4:00—6:00 PM

Primer Viernes Del Mes

No appointment required

No Requiere Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON . TUES . WED . FRI . 9:00 AM . — 12:00 PM . ; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM . — 8:30 PM .

THURS . 5:00 PM . — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM . — 1:00 PM .

714-444-1500 WWW . COSCP . ORG 2000 W . ALTON AVE . SANTA ANA , CA . 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado July 21, 2018

8:00 a.m. †Francisco Jiménez
 5:00 p.m. †Joey Montes
 7:00 p.m. †Graciela Salcedo

Sunday/domingo July 22, 2018

8:30 a.m. †Primitiva Filomena; †Cleyo; †Teruo Ted
 10:30 a.m. †Guillermo Velasco
 12:30 p.m. †Alam Noriega
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes July 23, 2018

8:00 a.m. †Leo Dubé; †Lucy Dubé

Tuesday/martes July 24, 2018

5:30 p.m. †Ma. Guadalupe Casillas

Wednesday/miércoles July 25, 2018

8:00 a.m. †Paul Rudolph Ninichuck

Friday/viernes July 27, 2018

8:00 a.m. † Sebastian Michael

ANNUAL SCRC CONFERENCE

The 46th Annual SCRC Catholic Renewal Convention will take place over Labor Day Weekend, August 31, September 1 - 3, 2017—Anaheim Convention Center & Arena.



This year's theme is: "Aflame with the Spirit".

Over 50 Catholic Speakers & 70 Presentations! Spiritually enriching for all ages!
 For brochure/info, contact: (818) 771-1361 OR spirit@scrc.org

- * 3-Day Christ Triumphant Track featuring Official Exorcists
- * MEGA Healing Service
- * Conference in Spanish
- * Young Adult Conference
- * Children's Program....and so much more!
- * Dynamic Liturgy and special Saturday night mass
- * Visit the Catholic Marketplace in Exhibit Hall A including a unique assortment of Catholic Books and Gifts!

For brochure/info contact: 818-771-1361 OR spirit@scrc.org
Online info and Registration: scrc.org

SPECIAL SECOND COLLECTION

On the weekend of August 4 and 5, 2018 Fr. Gerald M. Horan, O.S.M. of The Order of Friar Servants of Mary (Servites) USA Province, will talk about their missionary work in KwaZulu-Natal, Republic of South Africa.

They are in need of prayers and material help to carry on their ministries. God Bless you for your Generosity of Prayer and financial assistance.



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

July 14 & July 15, 2018

9,394.45

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

THANK YOU /gracias/cam on !!



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

COLECCIÓN ESPECIAL

El fin de semana del 4 y 5 de Agosto, Padre Gerald M. Horan, O. S. M. de la Orden de los Seirvos de María (Servites) de la Provincia de los Estados Unidos de América, nos visitará para hablar sobre la labor misionera de los Sierovs de María en KwaZulu-Natal, República de Súafrica.

Los misioneros necesitan oraciones y ayuda material para llevar acabo sus labors. Que Dios les bendiga por sus Oraciones y su ayuda económica.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

The apostles gathered together with Jesus and reported all they had done Taught. He said to them, "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while."



Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado. Él les dijo; "Vengan conmigo a un lugar desierto y descansen un rato".

Sunday's Gospel is refreshing for me to hear. Sometimes with the selfish attitudes that are demonstrated in our society, it can be very easy for me to think that no one cares. Yet, the Gospel reminds us that God cares! After last week's Gospel in which He sends His Apostles out as missionaries, our Lord Jesus has them report on their experiences upon their return. He wants them to report on every detail, because He is interested in listening to them.

Jesus already knows about the success of the mission, however He wants the Apostles to know that He is concerned about them, and that He cares. He sees that they are tired and He invites them to rest. Let's remember that the next time we go through challenging experiences in our own lives. We may feel no one cares, that no one is interested and no one listening, but God does! Even though He knows every detail of our lives, He still wants to listen to us and remind us how important we are to Him. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

Es refrescante para mí escuchar el Evangelio del domingo. A veces al mirar las actitudes egoístas que se demuestran en nuestra sociedad, para mí es muy fácil pensar que a nadie le importa. ¡Sin embargo, el Evangelio nos recuerda que a Dios le importa! Después del Evangelio de la semana pasada en el que Jesús nuestro Señor envía a Sus apóstoles como misioneros, a su regreso les hace informar sobre sus experiencias. Él quiere que le informen de cada detalle, porque Él está interesado en escucharlos.

Jesús ya sabía sobre el éxito de la misión, sin embargo, quiere que los apóstoles sepan que a Él le importan y está preocupado por ellos. Él mira que están cansados y los invita a descansar. Recordemos esto la próxima vez que atravesemos por experiencias desafiantes en nuestras propias vidas. Podemos sentir que a nadie le importa, que nadie nos escucha ni está interesado, ¡pero Dios sí! Aunque conoce todos los detalles de nuestras vidas, todavía quiere escucharnos y recordarnos lo importante que somos para Él. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**

Khi ấy, các tông đồ hội lại bên Chúa Giêsu và thuật lại với Người mọi việc các ông đã làm và đã giảng dạy. Người liền bảo các ông: "Các con hãy lui vào nơi vắng vẻ mà nghỉ ngơi một chút."

Bài Phúc âm Chúa nhật tuần này làm cho tôi phần khởi và hăng hái hơn.

Đôi khi vì những thái độ ích kỷ trong xã hội ngày nay, người ta dễ cho rằng chẳng ai muốn quan tâm. Tuy nhiên bài Phúc âm nhắc cho ta thấy rằng Chúa vẫn quan tâm. Tuần trước chúng ta được nghe Chúa sai các Tông đồ đi rao giảng, rồi Người gọi các ông thuật lại kinh nghiệm của mình khi trở về. Người muốn nghe kể về những chi tiết cuộc hành trình của các ông vì Người muốn nghe các ông. Mặc dầu Chúa đã biết về sự thành công trong sứ mệnh của các ông, nhưng Người vẫn muốn nghe các ông thuật lại, vì Người quan tâm. Người thấy các ông mệt mỏi và Người muốn các ông nghỉ ngơi. Chúng ta hãy nhớ điều đó mỗi lần chúng ta gặp khó khăn trong đời. Chúng ta có thể nghĩ là không ai quan tâm, không ai chú ý và không ai chịu lắng nghe, nhưng Chúa vẫn quan tâm và vẫn lắng nghe. Dầu Người đã biết mọi chi tiết trong cuộc sống của ta, Người vẫn muốn nghe ta và nhắc ta thấy rằng mình vẫn quan trọng đối với Chúa.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEM OS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

DESCANSA EN EL SEÑOR

Durante varias semanas hemos escuchado lecturas que relatan la difícil tarea de los profetas y discípulos. En el Evangelio de hoy, el Señor Jesús escucha lo que le cuentan los discípulos enviados “de dos en dos” a servir a la gente. Jesús, comprendiendo que están fatigados, les dice: “Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco” (Marcos 6:31). Quizás esto también es lo que el Señor les dice a sus discípulos del año 2018. Debemos hacer un alto en nuestro camino de discípulos y simplemente descansar en el Señor. La Misa del domingo brinda muchas oportunidades para la reflexión, en especial durante los períodos de silencio luego de las lecturas. ¿Por qué no dedicar algo de tiempo hoy a permitir que la palabra salvadora del Señor penetre tu corazón en esos silencios? Pídele al Señor que te renueve en cuerpo, mente y espíritu para que puedas continuar con la ardua tarea de ser un buen discípulo.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REST IN THE LORD

For several weeks we have listened to readings that have recounted just how arduous the work of prophets and disciples can be. In today’s Gospel, the Lord Jesus listens to the reports of those he had sent out “two by two” to minister to the people. After the apostles reported what they had done, Jesus, recognizing their fatigue, says, “Come away by yourselves to a deserted place and rest awhile” (Mark 6:31). Perhaps this is what the Lord is telling his disciples in the year 2018 as well. We need to pause on our journey of discipleship and simply rest in the Lord. Sunday Mass provides many opportunities for quiet times, particularly during the periods of silence following the readings. Why not take the time today to allow the saving word of the Lord to penetrate your heart during those silent times? Ask the Lord to renew you in body, mind, and spirit for the arduous work of discipleship.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

MUCH-NEEDED PRAYER

Each Christian needs half an hour of prayer each day, except when we are busy; then we need an hour. —St. Francis de Sales

MUCHA NECESIDAD DE ORACIÓN

Todo cristiano necesita media hora de oración diaria, excepto cuando está muy ocupado; entonces necesita una hora. —San Francisco de Sales

In Moments Of Anguish.

In these stages of our life in which we feel we can not do more, our protective shield will forever be each one of our Catholic prayers. We can say healing prayers, which help us calm our biggest concerns. We can also pray a novena to Saint Jude Thaddeus, who is the patron saint of the impossible, who will surely listen to our cries and not let us fall into despair. To end our days well and feel more Catholic than ever, because feeling our religion is when we feel more peace in our hearts, we should pray Psalm 91. This psalm will make us feel protected and with more faith than ever.

En Los Momentos De Angustia.

En estas etapas de nuestra vida en las que sentimos que no podemos más, nuestro escudo protector será por siempre, cada una de las oraciones católicas. Podemos hacer oraciones de sanación, estas nos ayudan a calmar nuestras mayores preocupaciones.

También Podemos rezar una novena a San Judas Tadeo, que es el patrono de lo imposible seguro que escuchará nuestros lamentos y no nos dejará caer en desesperación. Para terminar bien nuestros días y sentirnos más católicos que nunca, porque sintiendo nuestra religión es cuando más paz sentimos en nuestros corazones, debemos rezar el salmo 91 este salmo nos hará sentir protegidos y con más fe que nunca.

SOLITUDE

Settle yourself in solitude, and you will come upon God in yourself. —St. Teresa

SOLEDAD

Asiéntate en la soledad, y te pondrás en contacto con Dios dentro de ti. —Santa Teresa

CO SCP SUM MER M O V I E
N I G H T S E R I E S 2 0 1 8

Lionsgate presents, an Erwin Browns Film,

I CAN ONLY IMAGINE



Growing up in Greenville, Texas Bart Millard suffers physical and emotional abuse at the hands of his father, Arthur. When Arthur becomes terminally ill, he finds redemption by embracing his faith and rediscovering his love for his son. Years later, Bart's troubled childhood and mended relationship with dad inspires him to write the hit song "I Can Only Imagine" as singer of the number 1(one) Christian band, MercyMe.

Join your fellow parishioners for an evening of enjoyment and socializing.

THIS FRIDAY, JULY 27, 2018 AT 6:30 P.M.

Bring Friends. Pop Corn and Snacks provided. A freewill offering for our Church Building Fund would be appreciated.

Our next Summer Movie Night on August 31, 2018:
BLACK PANTHER

D I A D E R E F L E X I O N D E F A M I L I A S

ESTE SABADO, 28 DE JULIO

Ven te invitamos a que nos acompañes a este día de reflexión en que la Psicóloga Saira de la Paz nos hablara sobre las necesidades de las familias de hoy.

Ella tratará temas muy importantes que se enfocan en la relación padres e hijos, sus conflictos y como solucionarlos.

Ven te esperamos, aquí en nuestra parroquia Cristo Nuestro Salvador daremos comienzo 8:00 a.m. y terminamos a las 3:00 p.m.

Donación \$15.00 incluye material y comida. Dr. Psicóloga Saira es de la Paz de Durango, México.

Para más información puedes comunicarte al:

Tel. 714- 751-7010 y al 714- 955- 3759.

¡¡¡No te lo pierdas!!!

Y O U T H & Y O U N G A D U L T
L E A D E R C O N V O C A T I O N

All parish youth and young adults are invited to attend the 9th Annual Youth and Young Adult Leader Convocation to be held on Saturday, August 11, 2018 at Christ Cathedral Campus at the Cultural Center from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

For more information please contact Yazmin Abreu or Diego Velasco at 714-444-1500 **OR by email at:**
diegovalasco130@gmail.com
yabreu@coscp.org

C O N V O C A T O R I A D E L I D E R E S
P A R A J Ó V E N E S Y
A D U L T O S J Ó V E N E S

Todos los jóvenes y adultos jóvenes de la parroquia están invitados a asistir a la 9ª convocatoria de líderes para jóvenes y adultos jóvenes a realizarse el 11 de Agosto del 2018 en el centro cultural de Catedral de Cristo a partir de las 8:30am hasta las 5:00p.m.

Para más información favor de comunicarse con Yazmin Abreu o con Diego Velasco al 714-444-1500 O:
diegovalasco130@gmail.com yabreu@coscp.org

The Little Ones

Jim Burrows



For Bishop Richard Garcia
© Burrows 2018.

Jesus said to them, "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while." Mk 6:31

Entonces Jesús les dijo: "Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco" Mc 6,31

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Desde el Concilio Vaticano II la Iglesia, como Pueblo de Dios, ha tomado la imagen de una peregrinación para definir su presencia en este mundo. Para los hispanos la peregrinación más antigua es la de Santiago de Compostela en España cuya fiesta celebramos esta semana.

Según la tradición, Santiago Apóstol evangelizó España y después de su muerte su cadáver fue llevado a Galicia por acontecimientos milagrosos. En el siglo VII señales de estrellas llevaron al descubrimiento del lugar de su entierro y se construyó un santuario con el nombre de Campo de Estrellas. Eventualmente, a finales del primer milenio cristiano, empezaron las famosas peregrinaciones a Santiago.

Después de muchos siglos la mejor manera de llegar a Santiago todavía es a pie. Recorrer el camino de Santiago es caminar sobre las huellas de innumerables peregrinos que durante más de mil años han ido trazando el sendero. Peregrinar es caminar despacio por la vida de fe, aguantando lo que el camino ofrezca con la certeza final de gozar la contemplación de Dios.

—Rev. James Field, Copyright © J.S. Paluch Co.

TREASURES FROM TRADITION

The American Revolution cleared the way for freedom of religion in the former colonies, since the colonies had always been a more religiously tolerant place than the old country. Even so, colonial laws restricted the practice of the Catholic faith, and just as in England, Americans who desired to be priests or nuns had to go to the Netherlands or France. As political storm clouds gathered in France, an American woman, Mother Bernardina Matthews, the prioress of the Hoogstraeten Carmel in Holland, made a brave move. With two other American nuns, her nieces, and a Dutch sister, she came to Port Tobacco, Maryland, in 1790. Within twenty years the community had grown to twenty, although by 1823 their farm failed and they had to move to Baltimore and open a school. The Carmelite order requires contemplation and cloister, so in time the school was closed. The Port Tobacco land had long since been sold, but in 1976 a community of nuns was able to return thanks to loyal neighbors who had worked for forty years for their restoration. Today, our original American convent is fully alive in prayer, hard work, and strong community.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

R.C.I.A.

R.C.I.A. NEWS

“Go to the world and spread the good news”

**Have you heard about
“The Christian Rite
of Initiation for adults?”**

The Initiation for adults is a gradual and ordinary process for those who would like to follow Christ as members of the Catholic Church (receive Baptism, 1st Communion and Confirmation), and is carried out in connection with the faithful community. It's a return to the tradition of the old Church where the whole community go along with the adults in their journey of faith at the same time they are preparing to celebrate the sacraments of Initiation at Easter. (R.C.I.A.#4)

**For more information, please contact
Luis Ramirez Faith Formation Director at
714-444-1500**

Rica.

Noticias sobre el R.I.C.A.

***“Vayan a todo el mundo
y cuenten la Buena Nueva”***

***Has escuchado sobre
“El Rito de Iniciación
Cristiana para Adultos”***

La iniciación de adultos a la Iglesia Católica es un proceso ordinario y gradual para aquellos que desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (recibir Bautismo, Primera Comunión, y Confirmación) y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de fieles. Es un regreso a la tradición de la Iglesia antigua donde la comunidad acompaña a los adultos en su jornada de Iniciación en la Pascua. (R.C.I.A.#4)

**Para más información comuníquese con Luis
Ramírez Director Formación de Fe al:
714-444-1500.**

FAITH FORMATION
FALL REGISTRATION

REGISTRACIONES PARA
FORMACIÓN DE LA FE

REGISTRATIONS DATES 2018-2019 YEAR

RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:

- Communion Year I & II
- Post Communion
- Confirmation Year I & II
- RCIA Adult and Children
- Preparation Sacramental

Will Take Place in the Patio Area:

August 11, 2018-Saturday	6-8:00 p.m.
August 12, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.
August 13, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 15, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 20, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 22, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 26, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.

**All children, teenagers and adults
need to be registered for this new
year of Religious Education
Classes.**

**Religious Education classes for the
year 2018-2019 will begin in
SEPTEMBER 2018**

**PLEASE MARK THESE DATES
IN YOUR CALENDAR!**

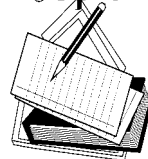
REQUIREMENTS:

1. BE REGISTERED IN THE PARISH (parish envelope #)
2. BAPTISMAL CERTIFICATE
3. REGISTRATION FEES



© J. S. Paluch Co., Inc.

Inscripción



© J. S. Paluch Co., Inc.

FECHAS PARA REGISTRACIONES 2018-19

DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR:

- *Comunión Año 1 Y 2*
- *Poscomunión*
- *Confirmacion Año 1 Y 2*
- *RICA Adultos Y Niños*
- *Preparacion Sacramental*

Todas Registracións Serán en el Patio:

Agosto 11, 2018-sabado	6-8:00 p.m.
Agosto 12, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.
Agosto 13, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 15, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 20, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 22, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 26, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.

**Todos los niños/as, adolescentes,
adultos, y RICA tiene que registrarse
para este nuevo año de clases de
Educación Religiosa.**

**Las clases de Educación
Religiosa 2018-2019 comenzarán
SEPTIEMBRE 2018**

**¡POR FAVOR MARQUE
ESTAS FECHAS
EN SU CALENDARIO!**

REQUISITOS:

1. Estar registrados en la Parroquia (# de su sobre)
2. Certificado de Bautismo
3. Cuota de Registración